

# *La creación de materiales*

## *Producción de material didáctico dirigido a inmigrantes y refugiados en España*

Pilar GARCÍA GARCÍA  
Universitas Nebrissensis

El objetivo final del profesor de español segunda lengua es la de lograr satisfacer las necesidades de sus alumnos, las cuales, a veces, el libro de texto sólo cubre parcialmente, siendo parte de la labor del profesor complementar dicha carencia. En muchos casos, es difícil encontrar el libro de texto ideal, por lo que el profesor necesita crear un material que subsane las deficiencias del ya existente; ha de producir un material que aporte a sus estudiantes, en este caso inmigrantes y refugiados, las herramientas necesarias para lograr la comunicación en las situaciones que se les presente, y que, a veces, el material de español segunda lengua existente no contempla en sus programaciones.

Este artículo pretende aportar una serie de ideas a la hora de crear material didáctico, con el fin de que los profesores-diseñadores dispongan de unos criterios que resulten de ayuda en la elaboración del nuevo material. Ofrecer un instrumental para la estructuración de unidades y la organización de materiales, teniendo en cuenta: Muestras de lengua, conceptualización de reglas morfosintácticas y descripciones nociofuncionales, ejercitaciones basadas en situaciones comunicativas, léxico y tareas específicamente diseñadas para las diferentes destrezas: Comprensión lectora y auditiva, producción oral y escrita. Todo ello sin olvidar orientar en la producción de diversos tipos de materiales didácticos en los cuales esté presente la realidad del inmigrante y del refugiado, en los que encuentren situaciones con las que se identifiquen y tengan expectativas de enfrentarse a ellas; en definitiva, gracias a los cuales el inmigrante y el refugiado puedan integrarse más fácilmente en la sociedad española, sin olvidar su identidad cultural.

En primer lugar se hace necesaria una reflexión sobre las características del receptor objetivo, sobre sus características de personalidad y pensamiento, ambas decisivas a la hora de adecuarnos a una metodología de enseñanza que incidirá en el tipo de material que confeccionemos.

**Características de personalidad**

Agresividad  
Medio hostil  
Disciplina  
Timidez  
Familia  
Ambiente socio-cultural  
Diversidad cultural  
Religión  
Entorno  
Pobreza  
Sexo  
Rechazo  
Madurez

**Características de pensamiento**

Dificultad en la pronunciación  
Componente mágico-real  
Desfase estructural formal  
Codificación del lenguaje

**METODOLOGÍA**

**MATERIAL**

Tras disponer del perfil de nuestros estudiantes, el profesor de español segunda lengua se cuestiona hasta qué punto los materiales de español son apropiados a las necesidades de sus alumnos, si se pueden utilizar en las clases, si están preparados para poder utilizarlos con éxito, si cubren todas las necesidades de los alumnos. Junto con todas estas interrogantes se cuestiona a su vez si los objetivos seleccionados por los manuales de español segunda lengua se adecúan a las necesidades de sus alumnos. Al no ser así en muchos casos, es cuando se requiere la elaboración de una programación con los objetivos prioritarios o intereses inmediatos, correspondientes a

necesidades comunicativas, tales como identificarse, describir, pedir y dar información, etc..

Después de determinar las situaciones o centros de interés en que los miembros de un grupo-meta van a utilizar la lengua, se podrán determinar las actividades lingüísticas en las que tomará parte el alumno, atendiendo en ellas a contenidos gramaticales, léxicos y socioculturales.

En la creación de las unidades correspondientes a los centros de interés seleccionados, el diseñador ha de tener en cuenta los siguientes aspectos:

- A) *Autenticidad de las muestras*: Es necesario crear diálogos o informaciones reales, no artificiosas. Nuestro fin es que el estudiante se comunique adecuadamente.
- B) *Contextualización*: Las tareas que se le propongan al alumno deben determinar con claridad las características del contexto.
- C) *Motivación*: El diseñador tiene que proporcionar al alumno una motivación para aprender, de este modo el alumno sentirá la satisfacción íntima de aprender, de comunicarse con otros y de realizar una tarea que le gusta. Por otra parte, el alumno aprende algo útil para su futura vida de trabajo y de relación social. Los elementos de motivación pueden ser muy variados: La presentación y formato del material, la adecuación de las actividades, la actualidad, la variación, el lenguaje, las ilustraciones, la utilidad de lo que aprenden y practican, las connotaciones culturales, las alusiones a su país, la realidad el inmigrante y refugiado, etc.
- D) *Creatividad*: Se sugiere la conveniencia de programar actividades en las que el alumno actúe espontáneamente en la segunda lengua, bien mediante vivencias personales o hechos de interés.
- E) *Finalidad*: Necesidad de establecer un propósito que tenga significado para el alumno, que esté relacionado con su mundo de intereses.
- F) *Integración*: Que la actividad le permita interactuar en las situaciones a las que se enfrente y por tanto integrarse en la sociedad.
- G) *Progresión y fases dentro de una unidad*.
- H) *Integración de destrezas*: Se pretende que el alumno pueda desenvolverse en la nueva lengua a través de las cuatro destrezas: Lectora, auditiva, oral y escrita.

## Cuadro resumen de la producción de materiales:

1. **Definir grupo meta:**
  - Nacionalidad
  - Edad/es
  - Nivel de español
  - Formación
2. **Elaboración programa.**
3. **Elegir situación/tema.**
4. **Diseñar unidad, atendiendo a:**
  - Contenidos comunicativos
  - Contenidos gramaticales
  - Contenidos culturales
5. **Desarrollar las cuatro destrezas:**
  - Auditiva
  - Oral
  - Lectora
  - Escrita

Por último es necesario una autoevaluación de los materiales creados, en la cual se estime la validez de las muestras de lengua oral y escrita, en cuanto a criterios de longitud adecuada, balance entre los intercambios de los interlocutores, naturalidad y autenticidad; la validez de las conceptualizaciones de reglas morfosintácticas y descripciones nociofuncionales; la validez de las ejercitaciones, tanto general (fonética, morfosintáctica, nocio-funcional y léxica) como específica según la destreza; la validez cultural de los materiales y por último la validez de los materiales gráficos.

El objetivo final es que los nuevos materiales se ajusten a lo que se persigue en las clases con los estudiantes inmigrantes y refugiados: Su pronta y mejor integración en la sociedad gracias a la lengua.

**Bibliografía**

- ÁLVAREZ MÉNDEZ, J. M.: *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua*, Madrid, Akal.
- BELLO, P. (1990): *Didáctica de las segundas lenguas* Madrid, Santillana.
- CONSEJO DE EUROPA (1979): *Un nivel umbral*, Strasbourg.